

Distr.
GENERAL

A/C.5/54/27
28 October 1999
ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH

الجمعية العامة



الدورة الرابعة والخمسون
اللجنة الخامسة
البند ١٢١ من جدول الأعمال

الميزانية البرنامجية المقترحة لفترة السنتين ٢٠٠١-٢٠٠٢

الباب ٢٦ - الإعلام

مذكرة من الأمين العام

١ - أشارت اللجنة الاستشارية لشؤون الإدارة والميزانية، في سياق نظرها في الميزانية البرنامجية المقترحة لفترة السنتين (٢٠٠١-٢٠٠٢)^(١)، إلى أنه طلب مبلغ ٢٠٦ ١٠٠ دولار لتفطية تكلفة عقود الخدمات الشخصية المتصلة في جملة أمور بوضع برامج البحث وقواعد البيانات لموقع الأمم المتحدة على الشبكة العالمية باللغات الرسمية غير اللغة الانكليزية. ولاحظت اللجنة الاستشارية أنه لم يعرض على الجمعية العامة في دورتها الثالثة والخمسين فيما يتصل باتخاذ القرار ٢٠٨/٥٣ جيم، المؤرخ ١٨ كانون الأول / ديسمبر ١٩٩٨، أي بيان عن الآثار المترتبة على ذلك في الميزانية البرنامجية، وطلبت أن تقدم إلى الجمعية العامة، في الجزء الرئيسي من دورتها الرابعة والخمسين، تقديرات بالتكاليف، وخطة ذات صلة تشمل الأمانة العامة برمتها.

٢ - في القرار ٢٠٨/٥٣ جيم، لاحظت الجمعية العامة مع التقدير أن إدارة شؤون الإعلام قد أنشأت موقع للأمم المتحدة باللغات الروسية والصينية والعربية على الشبكة العالمية؛ وشددت على ضرورة تنمية وصيانة وإثراء موقع الأمم المتحدة على الشبكة العالمية بهدف تحقيق معايير متساوية للغات الرسمية الست في هذه الموضع؛ وطلبت إلى الأمين العام أن يقدم مقترنات في هذا الصدد إلى الجمعية العامة في دورتها الرابعة والخمسين عن طريق لجنة المؤتمرات وللجنة الإعلام.

٣ - وتلبية لذلك الطلب، قدم الأمين العام تقريرا (A/AC.198/1999/6) إلى لجنة الإعلام في الجزء الأول من دورتها الحادية والعشرين، المعقدة في أيار / مايو ١٩٩٩، عرض فيه ثلاثة مقترنات ذات طابع عام ترمي إلى معالجة مسألة المساواة في المعاملة بين جميع اللغات الرسمية للأمم المتحدة، مع بيان بحجم الاحتياجات من الموارد اللازمة لتنمية وصيانة وإثراء موقع الأمم المتحدة على الشبكة العالمية. وأحاطت لجنة المؤتمرات علمًا بهذا التقرير في جلستها ٣١ في ٤ يونيو ١٩٩٩ آب / أغسطس.

٤ - وحسب ما هو مبين في التقرير يستهدف المقترح ألف، من بين المقترنات الثلاثة المتعلقة بمواصلة تنمية وصيانة وإثراء موقع الأمم المتحدة على الشبكة العالمية، تحقيق التكافؤ التام فيما بين جميع اللغات الرسمية للأمم المتحدة بحلول نهاية عام ٢٠٠١. وقدرت الاحتياجات من الموارد اللازمة لهذا المقترن بمبلغ ٥٦٠ مليون دولار، تلزم كاستثمار ينفق لمرة واحدة أثناء فترة السنتين ٢٠٠١-٢٠٠٠، ونحو ٢٦ مليون دولار، تلزم دون احتساب تكاليف الموظفين، كنفقات متكررة لكل فترة تالية من فترات السنتين. وينشد المقترن باه تحقيق المساواة تدريجياً بين موقع اللغة الإنجليزية ومواقع سائر اللغات الرسمية للأمم المتحدة. وسيلزم احتياجات من الموارد للمقترن باه مساوية لاحتياجات المقترن ألف، بيد أنه سيجري توزيع الجزء المتعلق بالاستثمار الذي ينفق لمرة واحدة والمقدر بمبلغ ٥٦٠ مليون دولار، على فترة زمنية أطول. أما المقترن جيم، فيستهدف إيجاد توازن بين الحاجة إلى تحقيق التكافؤ وبين التوافر الفعلي للموارد. وستركز الجهد على تدعيم الهيكل القائم. وسيجري في إطار هذا المقترن تطوير موقع الأمم المتحدة على الشبكة العالمية بجميع اللغات الرسمية، حسب ما يسمح به المستوى المتتوفر من الموظفين ومن الموارد الأخرى، وسيجري تحقيق التكافؤ عن طريق الأخذ بنظام الوحدات. وسيتوقف عدد وحدات اللغات المختلفة وتوفيق تنفيذها على مستوى الموارد التي يمكن إقاحتها.

٥ - وإثر النظر في تقرير الأمين العام وفي المقترنات الثلاثة المعروضة في هذا التقرير، أحاطت لجنة الإعلام علماً في القرار باه، المتخد في ١٤ أيار / مايو ١٩٩٩^(٣)، بتقرير الأمين العام (A/AC.198/1999/6)، وطلبت إليه زيادة تطوير اقتراحاته المتصلة بالمقترن جيم، تطويراً فعالاً من حيث التكلفة مع التركيز على مضمون النص، مع إدراج الآثار المترتبة على تلك الاقتراحات في الميزانية البرنامجية، كي تنظر فيها لجنة الإعلام وغيرها من الهيئات ذات الصلة.

٦ - وتلبية لذلك الطلب، قدم الأمين العام تقريراً (Corr.1 A/AC.198/1999/9) بشأن المقترن جيم، يوجز ثلاثة خيارات، مع بيان مستوى الاحتياجات من الموارد، وذلك لعرضه على لجنة الإعلام للنظر فيه في دورتها الحادية والعشرين المستأنفة، المقرر عقدها في تشرين الثاني / نوفمبر.

٧ - ومن بين هذه الخيارات الثلاثة المقدمة في إطار المقترن جيم، يستلزم الخيار الأول ترجمة محتويات موقع الأمم المتحدة الحالي على الشبكة العالمية إلى جميع اللغات الرسمية وتوفيرها تدريجياً دون التقييد بإطار زمني لتحقيق التكافؤ التام. ويستلزم هذا الخيار أيضاً إجراء دراسة جدوى لتحديد الإطار الزمني اللازم للتنفيذ ومستوى الاحتياجات من الموارد اللازمة لوضع خطة تشمل الأمانة العامة برمتها. ويطلب الخيار الثاني ترجمة نخبة من الوحدات الأساسية، بما في ذلك الوحدة الصوتية - المرئية، وإقاحتها على الموقع الشبكي بصفة مستمرة. وستتولى تحديد هذه الوحدات المكاتب المقدمة لمواد المحتوى، مع توجيهات من الدول الأعضاء. وكما هو الحال فيما يتصل بالخيار الأول، يستلزم هذا الخيار أيضاً إجراء دراسة جدوى لتحديد الإطار الزمني اللازم للتنفيذ ومستوى الاحتياجات من الموارد اللازمة لوضع خطة تشمل الأمانة العامة برمتها. وتقدر تكاليف دراسة الجدوى هذه، إذا وقع الاختيار على أي من هذين الخيارين، بمبلغ ١٠٠ ٠٠٠ دولار.

- ٨ - أما الخيار الثالث فيستهدف إنشاء أساس سليم لأنشطة التعزيز والصيانة الجارية للموقع الشبكي. وسوف تناح وحدات إضافية بصفة مستمرة كلما ازدادت مستويات الاستخدام. وكفالة لاتساع نطاق المواد الممتاحة، لن يتم بالضرورة ترجمة الوحدات كاملة، أو ترجمتها إلى جميع اللغات وستبذل الجهود لتهيئة المنتجات الصوتية - المرئية المتعددة اللغات والممتاحة بالفعل بالشكل التقليدي بحيث تصلح للنشر على الشبكة العالمية. وتقدر الاحتياجات من الموارد الازمة في إطار هذا الخيار بمبلغ ١٣,٥ مليون دولار لفترة السنتين ٢٠٠١ - ٢٠٠٠، وذلك لتمكين إدارة الإعلام من الاعتماد على الهياكل القائمة مع إضافة مواد جديدة تدريجياً إلى الموقع الشبكي بجميع اللغات الرسمية.

- ٩ - وستقوم لجنة الإعلام في دورتها الحادية والعشرين المستأنفة، المقرر عقدها في تشرين الثاني/نوفمبر، بالنظر في تقرير الأمين العام الذي يعرض الخطوط العامة للخيارات الثلاثة المقدمة في الإطار المقترن جيم. وفي حالة إصدار اللجنة للتوصيات يتربّط عليها آثار في الميزانية البرنامجية، فسوف يجري إعداد بيان في هذا الشأن قبل أن تعتمد اللجنة هذه التوصيات. وستقوم لجنة المسائل السياسية الخاصة وإنهاe الاستعمار (اللجنة الرابعة) التابعة للجمعية العامة بالنظر في القرارات والتوصيات التي تصدرها لجنة الإعلام في هذا الصدد.

الحواشي

(١) الوثائق الرسمية للجمعية العامة، الدورة الرابعة والخمسون، الملحق رقم ٦ (A/54/6/Rev.1)، المجلد الثالث، الفقرة ٤٦ - ٥٣.

(٢) المرجع نفسه، الملحق رقم ٢١ (A/54/21)، الفصل الرابع.

— — — — —